

Zeitschrift: Bulletin technique de la Suisse romande
Band: 63 (1937)
Heft: 23

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SOCIÉTÉS

Centenaire de la

Société suisse des ingénieurs et des architectes.

Excursion des invités étrangers les 6 et 7 septembre 1937¹.

Le Comité central de la S. I. A. a organisé, à l'occasion des fêtes du centenaire et à l'intention des invités étrangers, une excursion de deux journées.

Cette excursion tendait à donner aux délégués des sociétés étrangères et à la presse technique des pays représentés un aperçu de la Suisse, de ses beautés naturelles, de sa population et de son industrie. Le Comité central s'était assuré la collaboration des Chemins de fer fédéraux, de l'Administration des postes et de l'Association suisse des constructeurs de machines. Cette aide fut aussi entière qu'efficace et le Comité central tient, avant tout, à les en remercier.

Les 70 participants au voyage, 51 invités étrangers et 19 membres de la S. I. A. quittèrent Berne, pour Thoun, au lever du soleil, dans quatre autocars mis à leur disposition par l'Administration des postes. Durant un court arrêt à Interlaken, la Jungfrau nous fit la grâce de se débarrasser un instant de son voile de brouillards. On visita ensuite la vieille église de Meiringen, puis ce fut une promenade à pied tout au long des gorges de l'Aar. A la Handeck, la Société des forces motrices de l'Oberhasli fit conduire les visiteurs par des guides autorisés à travers la centrale où chaque groupe reçut les explications nécessaires. La Société accueillit ensuite les participants à l'hospice du Grimsel, et leur y fit servir un excellent déjeuner. M. le Dr h. c. Kaech, créateur des forces motrices du Grimsel, leur souhaita la bienvenue en termes pleins d'humour.

Le voyage continua ensuite par Gletsch. Un court arrêt au Belvédère permit une visite du glacier du Rhône, admirablement éclairé d'azur par un ciel lumineux. De là, on se rendit, par la Furka, à Hospental et Andermatt, puis à travers le trou d'Uri et le Pont du Diable, où le souvenir de Souwaroff traversa les mémoires, jusqu'à Göschenen, où la Direction générale des Chemins de fer fédéraux avait préparé une riche collation. Le service de publicité des C. F. F. avait profité de l'occasion pour remettre aux voyageurs une abondante et intéressante documentation de propagande. Puis, le trajet s'acheva vers Zurich dans deux automotrices « Flèches rouges », mises à notre disposition par la Direction générale des C. F. F.

Tandis que dans chaque autocar postal, un collègue de la S. I. A. s'était chargé de la conduite suivant un itinéraire bien préparé, il y avait sur chaque automotrice un ingénieur des Chemins de fer fédéraux à la disposition de nos hôtes, pour leur expliquer en diverses langues, les particularités techniques de cette récente création des C. F. F.

Le même soir, la Direction générale des Chemins de fer recevait à dîner nos hôtes, au Buffet de la gare de Zurich; M. le directeur général M. Paschoud leur apporta, en paroles chaleureuses, les salutations des Chemins de fer fédéraux.

Le matin du mardi suivant fut consacré à l'Ecole polytechnique, dont on visita les divers instituts. M. le professeur Rohn, président du Conseil de l'E. P. F., accueillit les participants dans l'Aula et les renseigna succinctement sur l'organisation de l'Ecole. Le corps professoral était de piquet dans les divers établissements, pour y recevoir les deux groupes successifs de visiteurs. Dans chaque institut, notre haute Ecole fit une démonstration de ses dernières acquisitions scientifiques. Les

participants consacreront trois courtes heures à visiter, avec le plus grand intérêt, les installations types les plus récentes. Nous remercions chaleureusement M. Rohn, président du Conseil de l'E. P. F. et les professeurs de l'Ecole pour l'organisation modèle de cette visite, rendue encore plus attrayante et intéressante par les expériences effectuées dans les divers instituts.

Le même jour, l'Association suisse des constructeurs de machines offrait un déjeuner aux invités. L'après-midi, répartis en divers groupes, les participants visitèrent quelques grandes installations de l'industrie des machines, les usines Brown, Boveri, à Baden, Sulzer frères, à Winterthur, et Escher Wyss, à Zurich. Un quatrième groupe fit, sous la conduite de nos confrères Moser et Kopp, de la section zurichoise, un tour de ville, terminé par un thé offert par le ZIA au Grand Hôtel Dolder.

Après ces visites, le banquet final eut lieu, le soir même, dans les salons de l'hôtel Baur-au-Lac, à Zurich. La réception était offerte par le Conseil d'Etat du canton de Zurich, représenté par M. Hans Streuli, architecte S. I. A., Conseiller d'Etat, et par le Conseil municipal de Zurich, représenté par M. E. Stirnemann, ingénieur S. I. A., Conseiller municipal. Après l'allocution officielle de M. le Conseiller d'Etat Streuli, quelques délégués étrangers ont apporté les salutations et vœux de leurs pays respectifs: M. le professeur Dr Sagebiel (Berlin), représentant de la « Reichskammer der bildenden Künste », M. le professeur Louis Baes (Ixelles), ancien président de la « Société belge des ingénieurs et industriels », M. Ed. Bruce Ball, ingénieur (Londres), vice-président de « The Institution of mechanical Engineers », M. le Dr L. Piccinato, architecte (Rome), représentant du « Sindacato nazionale italiano Architetti », M. le professeur L. A. van Royen (Wassenaar), président du « Koninklijk Instituut van Ingenieurs », M. le professeur C. D. Busila (Bucarest), président de la « Société polytechnique de Roumanie » et diverses autres personnalités. Puis, les conversations particulières se poursuivirent jusqu'aux premières heures du matin, en nouant de nouvelles connaissances par-dessus les frontières. Chaque invité reçut à cette occasion la publication jubilaire de la S. I. A.

Le Comité central espère que cette excursion dont l'organisation fut, en tous points, parfaite, aura vivifié chez ses hôtes étrangers la sympathie pour notre pays et l'estime pour son activité technique, ce qui était le but essentiel de cette excursion.

Zurich, le 16 septembre 1937.

P.-E. SOUTTER.

BIBLIOGRAPHIE

Konferenz der an der Förderung industrieller und gewerblicher Arbeitsbeschaffung interessierten öffentlichen und privaten Kreise. Bern 17. und 18. März 1937. Sammlung der Vorträge (90 Seiten A 4, mit zahlreichen Abbildungen und Tabellen). Organisation der Konferenz und Veröffentlichung der Vorträge durch die Eidgenössische Zentralstelle für Arbeitsbeschaffung. En vente, au prix de Fr. 5.50 (franco), à l'imprimerie Vogt-Schild S. A., à Soleure.

L'Office fédéral pour la création de possibilités de travail a pris l'initiative de réunir, sous le patronage de M. le Dr A. Rohn, président du Conseil de l'Ecole polytechnique fédérale, un colloque où seraient examinés et discutés les objets sur lesquels s'étend son activité. Les exposés présentés à ce colloque furent jugés si intéressants qu'on décida de les publier et il faut se féliciter de cette publication car elle met à la portée de chacun des analyses remarquables du stade présent — et des possibilités d'exploitation qu'il comporte, pour la Suisse — de telle ou telle science, industrie ou conjoncture économique.

¹ M. P. E. Soutter, Secrétaire de la S. I. A., a bien voulu rédiger à notre intention, ce charmant compte rendu qui complète heureusement la note parue dans le Bulletin technique du 25 septembre 1937, page 261. — Réd.

Table des matières : *Quelques considérations au sujet des possibilités de développement de notre activité industrielle*, Prof. Dr A. Rohn, Zurich. — *Grundsätzliche Betrachtungen über die Beschaffung von Ersatztreibstoffen in der Schweiz*, Prof. Dr P. Schläpfer, Zurich. — *Aus der neuesten Entwicklung der Textilindustrie*, Prof. Dr E. Honegger, Zurich. — *Industrielle Entwicklungsmöglichkeiten auf dem Gebiete der technischen Physik*, Prof. Dr Fr. Fischer, Zurich. — *Moderne Werkstoff-Fragen und Rohstoffökonomie*, Privatdozent Dr H. Stäger, Zurich. — *Ueber einige neuere Anwendungen der Elektrizität*, Direktor F. Ringwald, Luzern. — *Entwicklungsfragen der Maschinenindustrie*, Prof. Dr G. Eichelberg, Zurich. — *Quelques mesures propres à améliorer le rendement de l'industrie et des métiers*, Prof. René de Vallière, Zurich. — *Sur quelques problèmes de construction mécanique du domaine de la science et de la technique, susceptibles d'intéresser l'industrie suisse*, Prof. Dr A. Dumas, Lausanne. — *Die Förderung industrieller Arbeitsbeschaffung im Lichte der Handelspolitik*, Direktor Dr Hotz, Bern. — *Das Rüstzeug unserer Industrie*, Dr W. Sulzer, Zurich. — *Organisation de la vente et étude des marchés d'exportation*, Dr A. Masnata, Lausanne. — *Einige typische Ursachen und Zusammenhänge der Krise*, Dr M. Iklé-Heberlein, Zurich.

Das Etzelwerk. Sonderabdruck aus « Der schweizerische Energie-Konsument ».

Une brochure (17/24 cm) de 17 pages, avec 12 figures, décrivant, avec une précision louablement concise, l'historique et les conditions techniques et économiques de ce grand ouvrage.

En vente, au prix de Fr. 0,80, au secrétariat de l'Union suisse des consommateurs d'énergie, à Zurich, Usterstrasse 14.

Wärmetechnische Berechnung der Feuerungs- und Dampfkesselanlagen. Taschenbuch mit den wichtigsten Grundlagen, Formeln, Erfahrungswerten und Erläuterungen für Büro, Betrieb und Studium. Von Ing. Fr. Nuber. 7 Aufl., 156 S., 20 Abb., 1937. Kart. RM 3,80. Verlag R. Oldenbourg, München.

Ce petit ouvrage (10/17 cm) qui, paru pour la première fois en 1921 en est déjà à sa septième édition, n'est pas un de ces recueils — comme il y en a tant — de tableaux numériques et de calculs « tout faits », mais un aide-mémoire à l'intention de ceux qui, ne se contentant pas de calculer machinalement, se piquent de savoir ce qu'ils font.

Lausanne. — Imprimerie La Concorde.

NOUVEAUTÉS — INFORMATIONS DIVERSES — DOCUMENTATION

Régie : ANNONCES SUISSES S. A., à Lausanne, 8, Rue Centrale (Pl. Pépinet) qui fournit tous renseignements.

Eclairage indirect de transparents au moyen de lampes à vapeur métallique.

(Suite et fin.)¹

II. Transparents à une unique face éclairante.

Dans ce cas, il est recommandable de ne pas monter la lampe au milieu de la petite face longitudinale, mais bien dans l'angle formé par la rencontre de cette face et de la grande face antérieure (Fig. 5). Ici encore, un écran est nécessaire (de longueur à peu près égale à celle de la lampe) pour intercepter le flux lumineux qui se dirigerait, sans cette précaution, directement vers la face éclairante du transparent. En vue d'améliorer l'uniformité de l'éclairement, un miroir d'environ 30 cm de long et 25 cm de large est monté sur la face opposée à la lampe, avec une inclinaison telle que le flux soit réfléchi vers les parties du transparent éloignées de la lampe. Là encore, l'orientation optimum du miroir est obtenue par tâtonnement. Quant à la bobine de réactance, elle est logée de la même manière que dans le cas des transparents à double face éclairante.

Les mesures de brillance ont accusé une moyenne de 1200 *apostilbs*. La couleur des surfaces éclairantes doit, naturellement, être adaptée à la couleur de la lumière de la lampe à vapeur métallique en cause. Quand il s'agit de lampes à vapeur de sodium, toutes les couleurs comprises entre l'orange et le vert pâle, plus le blanc, conviennent tandis que, dans le cas des lampes à vapeur de mercure, toutes les teintes peuvent être utilisées, jusqu'au rougeâtre. Pour les transparents éclairés en lumière « au sodium » et comportant des textes, on donnera, par exemple, au fond — pour autant qu'il s'agit d'un fond clair — une teinte comprise entre l'orange et le vert pâle, tandis que les lettres seront de couleur noire, ou bleue, ou rouge. Mais, la disposition inverse, c'est-à-dire à fond rouge ou

bleu est aussi intéressante. A la lumière du sodium, le bleu paraît noir et le rouge, brun foncé, ce qui accentue encore l'effet de contraste. Dans le transparent à double face éclairante représenté par la figure 6, les lettres blanches se détachent sur un fond rouge, de sorte que, la nuit, le fond paraît presque noir et les lettres, jaunes, d'où, là encore, effet de contraste remarquable. Quand il s'agit de transparents à fond bleu ou à texte bleu, les lampes à vapeur de mercure combient une lacune, car leur lumière accroît la distance de perception visuelle de la couleur bleue.

Relevons encore que les transparents éclairés au moyen de lampes à vapeur métallique se distinguent par la modicité des dépenses de service qu'ils impliquent ainsi, par exemple, il en coûte à peine 2 cts. par heure pour éclairer un transparent par une lampe Na300U, quand le kWh est tarifé à 30 cts.

Comme, d'autre part, ils sont d'une construction simple et bon marché, ces transparents équipés de lampes à vapeur métallique constituent le système de publicité lumineuse le plus avantageux pour les petits commerçants à qui ils offrent donc la possibilité de se doter à peu de frais d'une installation d'un bel aspect et d'un grand pouvoir publicitaire.

¹ Voir Bulletin technique du 23 octobre 1937, page 290.

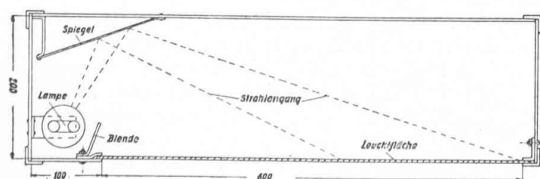


Fig. 5. — Coupe transversale d'un transparent à une face éclairante.

Légende : Spiegel = miroir. — Blende = écran.
Leuchtfäche = face éclairante.



Fig. 6. — Transparent à double face éclairante, équipé avec une seule lampe à vapeur de sodium (Na300U).